



4/2017

июль – август

Соколёнок



РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ЖУРНАЛ ВЫХОДИТ ОДИН РАЗ В ДВА МЕСЯЦА





**26 ИЮЛЯ –
ДЕНЬ КОНСТИТУЦИИ РЕСПУБЛИКИ ДАГЕСТАН**

ДАГЕСТАН

Дагестан – страна гор и озёр синеглазых,
Авангард братской дружбы, чеканный, как стих.
Горный край наш орлиный, ты – гордость Кавказа,
Единение крепнет народов твоих.
Славься, славься, Отечество наше родное!
Твоё имя твердят, словно клятву, уста.
Амы будем и в праздник, и в будни с тобою,
Наш любимый, единственный наш Дагестан!

Магомед АХМЕДОВ, народный поэт Дагестана
(перевод с аварского М.Колюбакиной)



ЮНЫЕ ЗОДЧИЕ ДРЕВНЕГО ДЕРБЕНТА

В Дербенте прошел первый в истории города архитектурный фестиваль «Урбанфест». В самый древний город России приехали молодые архитекторы из разных регионов нашей страны. Вместе с горожанами они спроектировали и возвели архитектурные объекты на четырех площадках древней Цитадели, которые станут новыми местами отдыха жителей и гостей города. В этом увлекательном занятии приняли участие и самые маленькие жители Дербента, ведь будущее города принадлежит им.

Глава Республики Дагестан Рамазан Абдулатипов приехал в Дербент, чтобы принять участие в фестивале. Ребята, будущие архитекторы и строители, собрались на смотровой площадке рядом с северной крепостной стеной, откуда открывается вид на крепость «Нарын-кала». Там проходил мастер-класс по рисованию, направленный на развитие абстрактного мышления у детей.

Глава республики пообщался с юными художниками и сказал, что одной из важных задач воспитания подрастающего поколения является привитие детям чувства прекрасного. Он отметил доброе отношение юных горожан к родному городу: «Дербент – один из самых привлекательных городов России, и нужно обустраивать его так, чтобы он стал еще и самым привлекательным в мире».

Юные художники и архитекторы показали Главе республики свои проекты и рисунки, на которых самый древний город России стал еще красивей. Ребята с радостью и энтузиазмом воспользовались уникальной возможностью попробовать себя в роли будущих зодчих своего прекрасного города у моря.



МУДРЫЙ ДЕДУШКА ГАМЗАТ

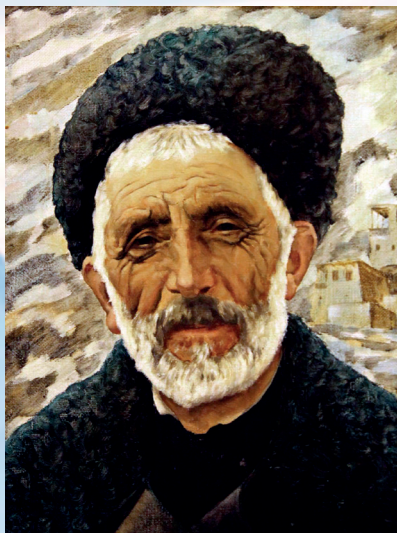
к 140-летию народного поэта Дагестана Гамзата Цадасы

Гамзат Цадаса — народный поэт Дагестана родился 21 августа 1877 года в аварском селении Цада Хунзахского района в семье крестьянина. Он рано осиротел и в 10 лет пошел учиться в примечетскую школу селения Гиничутль.

В школе маленький Гамзат изучал грамматику арабского языка, законоведение, логику, риторику, географию, астрономию, математику и другие предметы. Он был очень любознательным мальчиком и поэтому занялся самообразованием.

В юности Гамзат познакомился с произведениями арабской поэзии: «Шах-Наме» Фирдоуси, стихами Омара Хайяма, Хафиза, Низами, Навои, Физули, с историческими хрониками «Дербент Намэ», «Тарахи Дагестан», с хрониками шамилевских войн. Был знаком он и с творчеством дагестанских поэтов Омарла Батырая, Етима Эмина, Ирчи Казака, Анхил Марин, Эльдарилава, Махмуда из Кахаб-Росо и других поэтов Кавказа. Гамзат был знаком, по арабским переводам, с романами Виктора Гюго, а из русских писателей — с произведениями Толстого, Чехова, Крылова и Горького.

Когда в 1933 году в Цада приехали московские писатели Павлинко, Луговской и Тихонов, они удивились, что горец из Цада — такой образованный человек. А поэт Николай Тихонов написал: «...Я с восхищением смотрел на этого стройного, в годах, человека, одетого, как простой горец, потому что это был Гамзат Цадаса. Это был самый



острый ум современной Аварии, поэт, убивающий словом врагов нового, мудрец, искушенный во всех тонкостях народного быта, беспощадный ко всему ложному, умелый борец с невежеством, глупостью, корыстью. Он жил стихом и думал им. В нем жили народ, страна, история, он был живым летописцем событий».

Художник разностороннего таланта: поэт, драматург, публицист, сказочник и сатирик, Гамзат Цадаса писал сказки и басни для детей. В 1934 году вышла книга стихов Г. Цадасы на родном языке «Метла адатов». В июне он принимал участие в работе Первого Вседагестанского съезда писателей и тогда же ему присвоили высокое звание народного поэта Дагестана.

В годы Великой Отечественной войны Гамзат Цадаса потерял двух старших сыновей — Магомеда и Ахильчи. Один из них пал смертью храбрых в бою под Сталинградом, другой под Севастополем. Его сын Расул Гамзатов стал народным поэтом Дагестана, а сын Гаджи Гамзатов — первым академиком РАН на Кавказе.

Гамзат Цадаса написал много сказок для детей, среди которых сказка «О голубке с лазоревой шейкой и вороне, подружившимся с мышкой», «Сказка о зайце и льве» и многие другие.

В 1951 году поэт ушел из жизни. Скульптурный бюст Гамзата Цадасы стоит на центральной площади Махачкалы. А добрые сказки мудрого дедушки Гамзата до сих пор радуют дагестанских ребят.



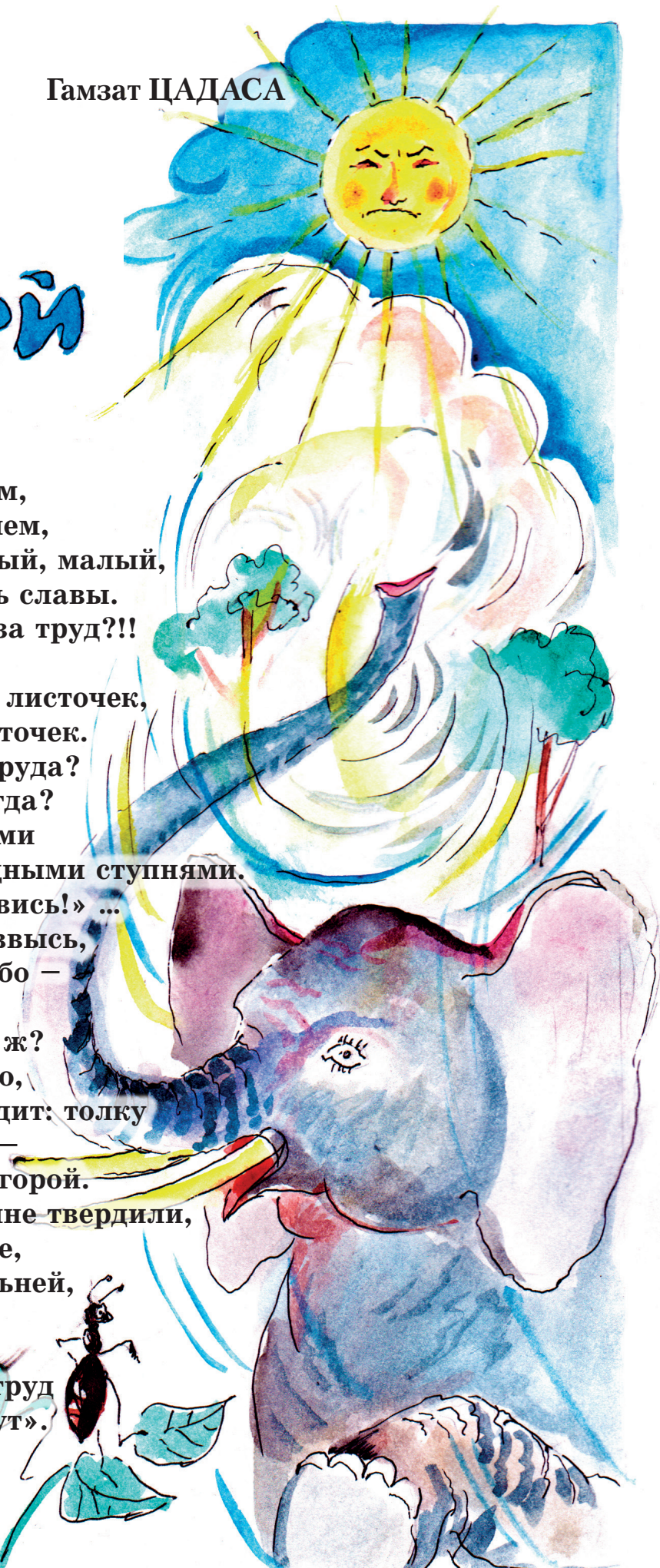
Слон и муравей

Гамзат ЦАДАСА

БАСНЯ

Кичился Слон пред Муравьем,
Что, дескать, силы много в нем,
А муравьи – народ ничтожный, малый,
В тщедушии давно лишились славы.
Смеялся Слон: «И что у вас за труд?!
Когда ни посмотрю, несут
Кто палочку, кто маленький листочек,
Которые, по мне, не больше точек.
Быть разве толку с вашего труда?
Что сможете построить и когда?
Вот я, смотри, ворожаю горами
И камень крошится под мощными ступнями.
Смотри, что покажу тебе, дивись!» ...
Тут полетели палки, камни ввысь,
Взметнулись тучи пыли в небо –
Кому про силу ту сказать,
Так скажут – небыль. И что ж?
Когда все улеглось и смолкло,
Взглянул наш Муравей и видит: толку
Весьма не много с силы той –
Все та ж земля, да с мусора горой.
Сказал Слону: «Да, правду мне твердили,
Что нету прока в глупой силе,
И вижу истинно, что тот сильнее,
Кто хоть помалу созидает
И силу к делу прилагает.
Так скромный, но упорный труд
И разум пользу делу принесут».

Перевод с аварского Якова Козловского



Юлия КАЛИНИНА

ученица 7 «Б» класса

средней школы № 42 г. Белгорода

РАБОТАЙТЕ, БРАТЬЯ...

(поэма о герое)

Пролог

Я синие горы Кавказа,
Где рос и мужал мой герой,
Не видела в жизни ни разу,
Не знала я, кто он такой.
Но только что с телеэкрана
Два слова сказать он успел...
И в сердце моем – будто рана...
Тот кадр всю страну облетел.
Я, русская девочка, знаю
Теперь уже имя твое,
Тебе я стихи посвящаю.
Взволновано сердце мое.

Кавказские горы сверкали
На фоне лазурных небес.
Бандиты внезапно напали,
И вздрогнул от выстрелов лес.

Он был полицейским по службе,
Привык он свой долг исполнять.
И знал лейтенант: если нужно,
Он жизнью готов рисковать.

Бандиты в лесу окружили –
Глазок автомата суров...
Связали сначала и били
И даром не тратили слов.

Поставить смогли на колени,
Лишь силу к нему применив,
Поверили сами, наверно,
Что сломлен... покорен он им.

Сказали ему: «Ты согласен
Отныне нам верно служить?
Иначе – конец твой ужасен!
Тебе до утра не дожить!





А мир, погляди, как прекрасен!
Его будешь видеть живым,
Скажи только нам, что согласен,
И жизнь мы тебе сохраним».

Кавказские горы сияли
И, глядя в небесную высь,
Ему, сыну горца, шептали:
– Держись, Магомед... Ты держись...

Ты сам не вставал на колени,
Ты сам не касался земли...
Сломить твоё тело сумели...
Но дух твой сломить не смогли...

И, глядя на горные скалы,
На небо родное свое,
Достоин и твердо сказал он:
«Работайте, братья». И – все...

Ни гор этих, с детства любимых,
Ни неба... Ни солнца... Ни скал...
Ни туч этих, ветром гонимых,
Уже ничего не видал...

А мог бы ведь! Мог согласиться:
«Согласен... Вам буду служить...»
Ведь с жизнью так страшно проститься!
И жить... Ведь так хочется жить!

Да, мог бы... Они того ждали,
Готовясь на камеру снять.
Но только его не сломали!
Нельзя его было сломать!

Да, мог бы! Но гордый и смелый
Предательству смерть предпочел.
Другим просто быть не умел он
И гордо из жизни ушел...

Какое же мужество надо:
В лицо прямо смерти смотреть,
Под черным зрачком автомата
Сказать те два слова успеть.

Кавказские горы темнеют
Под небом печально-седым.
Они говорить не умеют,
Но помнят, каким был их сын.

Он в памяти жив благодарной
Всех тех, кому честь дорога .
И подвиг звездой лучезарной
Горит, ослепляя врага.

Любой дагестанский мальчишка
О подвиге знает его.
Причем не по фильмам и книжкам –
Живой он пример для него.

По-прежнему вечером синим
Он входит опять в дом родной -
Веселый, спокойный, красивый,
Родной и любимый... Живой!

Его ждет жена и ждут дети,
Вновь сядут за стол всей семьей.
Он был для них лучшим на свете!
Теперь же для всех он – Герой.

Два сердца (бывает такое)
Забились в груди одного:
Отец, воспитавший Героя,
В тот миг был в Кремле за него.

Казалось мне: в зале огромном
Глазами нашел ты меня
И голосом тихим, спокойным
Сказал мне: «Работай, как я...»

Я сердцем своим понимаю:
Не мне только это сказал:
Герой потому умирает,
Чтоб подвиг других зажигал.

Синеют Кавказские горы...
Кавказский я слышу мотив...
Стоишь со Звездой Героя...
Пусть в памяти нашей, но – жив!



Портрет

Дочка папу рисовала,
В краски кисточку макала —
За часами шли часы...
Папа вынес муки эти,
Но на собственном портрете
Он узнал — одни усы.

Прятки

Играла в прятки Патимат
С братишкою Расулом.
Искал её повсюду брат —
Весь дом перевернул он.

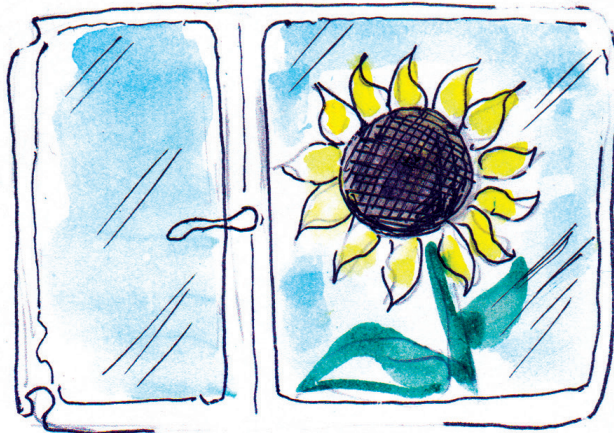
Его нам было очень жаль,
Ведь Патя бабушкину шаль
Накинула на плечи
И села возле печки.

Расул сестрёнку не узнал:
— Бабуля, — грустно ей сказал, —
Не знаешь ты, где Патя?..
Устал её искать я.

Подсолнух

Подсолнух сам, как солнце
С лучами-лепестками,
Заглянет к нам в оконце
Блестящими зрачками.

Как семечки, те глазки
Чернее чёрной ночи,
Когда созреют, сразу
Мой брат их съесть захочет.



Мёд

Патю пчёлка укусила,
Плачет Патя, что есть силы,
Пальчик у неё болит —
Брат ей плакать не велит.

С мёдом он принёс бочонок,
Чтоб сестрёнка знала,
Что бывает мёд у пчёлки,
А не только жало.



Кукла

Спать ложится наша Патя,
Рядышком с собой в кровати
Куклу сонную кладёт...
И поёт:
— Усни, малышка,
Следом я засну, как мышка,
Тихо-тихо в свой черёд.



Почему?

Если вдруг начну я злиться,
Мама сразу веселится.
Если плачу час подряд,
Улыбается мой брат.
Что творится? Почему
Ничего я не пойму?
Подскажите мне, друзья,
Может, маленькая я?



Перевод с аварского М. Ахмедовой-Колюбакиной



Заслуженному учителю России, поэту, писателю и драматургу Расулу Багомедову исполнилось 85 лет

В студенческие годы молодой писатель постоянно участвовал в экспедициях по сбору даргинского фольклора, и с тех пор он всю жизнь продолжал собирать народные песни, сказки, пословицы и поговорки.

Собранные им произведения устно-го народного творчества даргинцев до сих пор хранятся в архиве института. Им изданы четыре сборника фольклора:

«Вечное пламя», «Даргинские народные сказки», «Радуга даргинского народного творчества», «Биение сердца. Даргинские народные песни».

В произведениях Расула Багомедова правдиво изображается жизнь детей и их воспитателей, поднимаются проблемы воспитания ребенка в семье, школе и обществе.

Расул БАГОМЕДОВ

РАЗНОЦВЕТНЫЕ КАМЕШКИ

Миниатюры

Собственные Имена

Амир в диктанте слова «мама», «отец», «сестра» написал с большой буквы.

Учитель спрашивает его:

— Почему эти слова ты написал с большой буквы, они ведь нарицательные?

Амир почесал затылок и ответил:

— Потому что у меня одна мама, один отец и одна сестра.



Баран не знает языка

Амир как-то пас барана на пастбище, где это было запрещено.

Издалека увидев его, охранник этого пастбища крикнул:

— Эй, мальчик! Подойди ко мне с бараном: хочу кое-что сказать!

Амир почувствовал неладное: если бы он сделал, как было велено, то барана бы у него отняли, а хозяина животного оштрафовали бы!

Недолго думая, мальчик сам подошел к охраннику и сказал:

— Дядя, баран не знает языка! Скажи мне, о чем хотели его спросить, я передам барану.



Орден

Муса говорит папе, показывая на значок об окончании высшего учебного заведения:

— Папа, этот орден за что тебе дали?

— За учебу, — улыбнулся отец.

Муса глубоко задумался, взял букварь из шкафа и с трудом начал читать слоги: «Ма-ма, па-па...».

— А мне дадут такой орден? — спросил он немного погодя.

— Чтобы дали такой орден, сынок мой, надо много читать.

— До вечера?

— Много вечеров!

— После многих таких вечеров кто мне его даст? — не унимался малыш.

— Государство.

— Кто главнее: оно или ты?

— Государство — это не один человек, а много людей, — терпеливо разъяснял папа.

— Кто же из них даст мне орден?

Папа не нашелся, что ответить, и вздохнул.



Жадная корова

Мать доила корову, а Муса вертелся под ее ногами.

Наконец животное, встревоженное шалостями мальчика, перестало слушаться хозяйку.

— Корова не дает молока, уходи! — прикрикнула мать на сына.

— Корова, что, жадная? — удивился Муса.



Луна

Стояла светлая лунная ночь. Отец и Муса возвращались с прогулки домой.

— Посмотри-ка, папа, посмотри! — вдруг крикнул Муса, указывая пальцем на Луну, — какой большой фонарь!

— Это не фонарь, сынок мой, — сказал отец.

— Это Луна.

— Папа, а зачем нужна Луна?

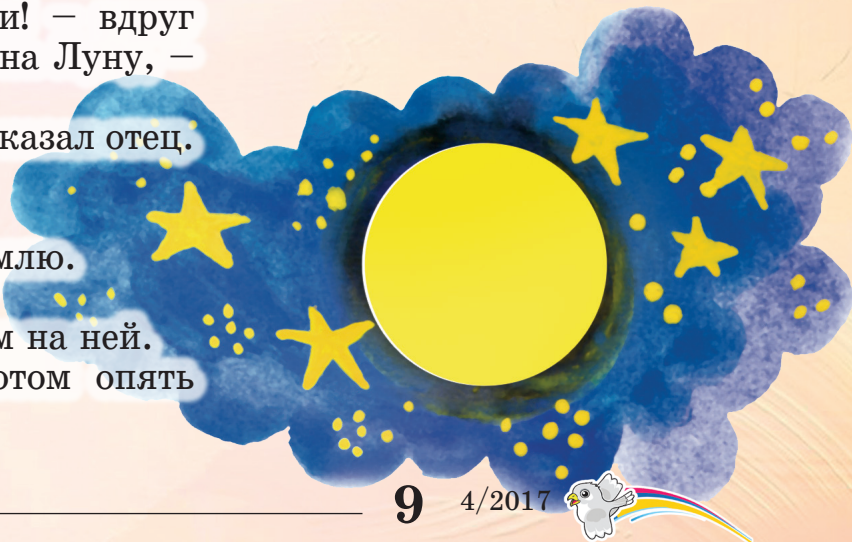
— Она ночью освещает нашу Землю.

— Папа, почему Земля — наша?

— Потому, сынок, что мы живем на ней.

Муса глубоко задумался, а потом опять спросил:

— А Луна не наша?





Муса в школе

— Папа, — обратился Муса к отцу после возвращения из школы, — сегодня я получил три «пятерки»: за бег, за песню и за то, что узнал, что такое существительное.

— И где же твои «пятерки»? — пошутил отец.

— Все они остались в школе, — ответил Муса, не задумываясь.

— Пойду, себе заберу! — воскликнул младший сын Габиб, который через год собирался в первый класс.

Почему печь не расширяется?

Старший брат только что вернулся из школы.

Младшие ждали, что нового из услышанного сегодня в школе он им сообщит.

— Когда железо нагревается, оно расширяется, — важно заявил старший брат, положив книги на стол.

Средний брат Муса подумал и, прижав указательный пальчик к своему кругленькому носику, спросил:

— А почему тогда наша железная печь не расширяется?

Домашний урок

Отец спросил сына:

— Сколько будет, если сложить три и два?

— Пять! — ответил Муса.

— Молодец, правильно! — отец провел рукой по голове сына. — А сможешь ли ты решить задачу?

— Конечно, могу.

— Под кустом я увидел несколько спящих зайцев. Выстрелив, убил двух, а три убежали. Сколько зайцев было под кустом?

Муса вдруг возмутился:

— Не скажу! Почему не принес мне хотя бы одного зайца?!

Однажды Муса

Однажды Муса задумчиво спросил отца:

— Папа, почему люди стареют?

— Потому что годы уходят.

— Интересно, — еще крепче озадачился мальчик, — а куда они уходят?



*Перевод с даргинского языка
Марьям Халимбековой*



КОЛОДЧИК

6+



Музыкальный проект для детей 2017 г. (4)



Расул Гамзатов и музыка



Наверное, жизнь и творчество любого поэта и есть музыка. Музыка чувств, переживаний, ярких впечатлений, встреч и расставаний. Ибо внутренний мир поэта всегда СОЗВУЧЕН со Вселенной.

Таким поэтом вселенского масштаба был великий Расул Гамзатов.

Родился поэт 8 сентября 1923 года в селении Цада Хунзахского района в семье народного поэта Дагестана Гамзата Цадасы. Получив образование в Московском литературном институте имени М. Горького, Р. Гамзатов в 1951 году был избран Председателем правления Союза писателей Дагестана, который возглавлял до конца своих дней.

Расул Гамзатов начал писать стихи, когда ему было девять лет. Удивительный внутренний мир поэта, восприимчивость ко всему

окружающему требовала эмоционального выхода, которым и явилась его поэзия. Вначале его стихи печатались в республиканской аварской газете «Большевик гор». Позднее, 1943 году вышла первая книжка его стихов на аварском языке.

Ему было всего двадцать лет, когда он стал членом Союза писателей СССР. С тех пор на аварском и русском языках, на многих языках Дагестана, Кавказа и всего мира вышли десятки поэтических, прозаических и публицистических книг, наиболее известные из которых «В горах мое сердце», «Высокие звезды», «Берегите друзей», «Журавли», «Колесо жизни», «Мой Дагестан», «Сонеты» и многие другие, получившие широкую популярность у любителей его поэзии.

Стихи и поэмы Расула Гамзатова переводили на русский язык такие мастера пера, как Илья Сельвинский и Сергей Городецкий, Семен Липкин и Юлия Нейман. Особенно плодотворно работали с ним его друзья-поэты: Наум Гребнев, Яков Козловский, Яков Хелемский, Владимир Солоухин, Елена Николаевская, Роберт Рождественский, Андрей Вознесенский, Юнна Мориц, Марина Ахмедова и другие. Сам Расул Гамзатов перевел на аварский язык стихи и поэмы Пушкина,



Лермонтова, Некрасова, Шевченко, Блока, Маяковского, Есенина и др.

Многие стихи Расула Гамзатова стали песнями. Они привлекли внимание многих композиторов Дагестана, Кавказа, России и других республик. Издательство «Мелодия» неоднократно выпускало пластинки и диски с песнями на стихи поэта.

Тесно работали с Гамзатовым широко известные в стране композиторы: Ян Френкель, Оскар Фельцман, Полад Бюль-Бюльоглы, Раймонд Паулс, Юрий Антонов, Александра Пахмутова. Все композиторы Дагестана имеют в своем творческом портфеле произведения, в основу которых легла поэзия Расула Гамзатова. Ярким творческим союзом стало сотрудничество поэта с композитором Мурадом Кажлаевым.

Исполнителями песен на его стихи стали известные певцы и артисты: Анна Герман, Галина Вишневская, Муслим Магомаев, Марк Бернес, Иосиф Кобзон, Валерий Леонтьев, Сергей Захаров, София Ротару, Рашид Бейбутов, Вахтанг Кикабидзе, Дмитрий Гнатюк, Муи Гасанова, Магомед Омаров. Стихи декламировали такие известные артисты, как Михаил Ульянов, Александр Завадский, Яков Смоленский, Александр Лазарев.



По произведениям поэта в Ленинградском театре оперы и балета поставлен балет «Горянка», в Петербургском большом театре комедии осуществлена постановка спектакля «Мой Дагестан», на сцене аварского музыкального драматического театра им. Г. Цадасы поставлены спектакли «В горах мое сердце», «Берегите матерей», «Горянка» и др. Пьеса «Горянка» поставлена на сценах многих театров бывшего СССР.

Особое место в творчестве Расула Гамзатова занимает песня «Журавли», облетевшая весь земной шар и нашедшая отклик в сердцах миллионов людей. Тема журавлей была навеяна посещением расположенного в Хиросиме памятника японской девочке по имени Садако Сасаки, страдавшей от лейкемии после атомного взрыва в Хиросиме. Девочка надеялась, что вылечится, если смастерит тысячу бумажных «журавликов», пользуясь искусством оригами. В Азии существует поверье, что желание человека исполнится, если он сложит из цветной бумаги тысячу оригами — журавлей. Композитор Ян Френкель проникся глубоким смыслом стихотворения, и родилась великая песня.

«Журавли» Гамзатова стали символом памяти и скорби по ушедшим героям и в то же время символом добра, света и вечности.



Б.Г. ШАМАСОВА



МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

Среди основных музыкальных терминов, обозначающих громкость звучания музыки, выделяют два:

Piano (пиано означает «тихо») и помечается значком «p».

Forте (форте означает «громко») и помечается значком «f».

Есть еще термины:

Кре́щёндо — постепенное усиление звучания.

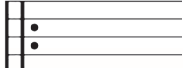
Димину́эндо — постепенное ослабевание звучания.

Море́ндо — замирание звука.

В музыке есть также знаки, обозначающие связанное (плавное) и прерывистое исполнение звуков:

Легáто — связанное исполнение. Помечается значком  над нотами или значком  под нотами.

Стаккáто — прерывистое исполнение. Помечается точкой под нотой  или над нотой .

А для того, чтобы пометить, что части в музыке повторяются существует специальный знак — **реприза**. Он обозначается так: 



Однажды отец Рихарда Штрауса, известный валторнист, сказал молодому дирижеру:

— Запомните: мы следим за тем, как Вы становитесь за пульт, как Вы открываете партитуру. И не успели еще Вы поднять палочку, как мы уже знаем, кто здесь будет хозяином — Вы или мы.

Известный итальянский певец давал концерт. Его аккомпаниатор играл слишком громко, и поэтому после концерта певец сказал ему:

— Спасибо, маэстро, за то, что Вы дали мне возможность сопровождать Вашу чудесную игру своими песнями.

Однажды Тосканини дирижировал симфонией, в которой арфист должен был один единственный раз взять одну-единственную ноту.

И арфист умудрился сфальшивить!

Тосканини решил повторить всю симфонию, но, когда пришла очередь вступать арфе, музыкант снова споткнулся.

Рассвирепевший Тосканини покинул зал.

Вечером состоялся концерт. Незадачливый арфист занимает свое место в оркестре, снимает с арфы футляр. И что же видит? Все струны с арфы сняты.

Осталась только одна: нужная.

Лето

Летом счастливы все дети,
Времени, хоть отбавляй,
Можно делать всё на свете:
Сколько хочется – гуляй!

Можно, сидя на пригорке,
Одуванчики взрывать,
Сесть на ослика и гордо
По аулу гарцевать.

Можно смастерить из ивы
Сладкозвучную зурну
И дудеть в неё красиво,
Глядя ночью на луну.

Можно с птицами проснуться
И на пастбище бегом,
Там телянку улыбнуться,
Пахнущему молоком.

Можно бегать и купаться
В горной речке ледяной...
Жалко будет расставаться
С жизнью радостной такой.



Перевод с аварского М. Ахмедовой-Колюбакиной





Детский ансамбль «Ватан» привез Гран-при из Азербайджана



В Баку на международном танцевальном фестивале «Баку – душа искусства» («Baku–Soul of Art») дагестанский детский хореографический ансамбль «Ватан» завоевал Гран-при. Решение о присвоении коллективу главного приза фестиваля было принято жюри единогласно. Под руководством заслуженного деятеля искусств Дагестана и России Али Магомедалиева наши ребята вновь стали лучшими.

Седьмое поколение танцоров ансамбля «Ватан» представило на конкурс два танца: «Приветственный» и «Аваро-Кахетинская дорога». Многие воспитанники ансамбля впервые выступали за рубежом, поэтому отнеслись к выступлению очень ответственно, продемонстрировав настоящий горский дух и характер. Блестящее мастерство юных дагестанских танцоров покорило не только жюри, но и всех зрителей.

В международном конкурсе участвовало более десяти хореографических коллективов из Азербайджана, Грузии и России. И дагестанские ребята проявили себя с самой лучшей стороны.

В программу международного фестиваля была включена и обзорная экскурсия по старому городу. Ребятам показали исторические памятники столицы Азербайджана. Этот международный фестиваль еще больше укрепил дружеские связи между детьми разных национальностей и прославил нашу республику. Дагестан гордится своими юными танцорами!



Летний дождь

Гюлбика ОМАРОВА

Летний дождь стучит по крыше...
Внук и бабушка опять,
Музыку дождя услышав,
Начинают танцевать.

Искрометная лезгинка
В ритме струек дождевых,
Как любимая пластинка,
Снова зажигает их.

И мальчишка на носочках
Прыгает под небеса!..
Ну, а бабушка в платочке
Хлопает ему: – Асса!

Дождь смеётся, а не плачет,
Бьёт в свой гулкий барабан,
В такт дождю мальчишка скачет
И кричит ему: – Урра!



Перевод с табасаранского М. Ахмедовой-Коллюбакиной



БАБУШКИН ЯЗЫК

Аминат АБДУЛМАНАПОВА,
народный поэт Дагестана

Наша бабушка в ауле
По-даргински говорит,
Как родник, язык бабулин
Всюду радостно звенит.
Почему он всем понятен —
Детям, кошкам и щенкам?
Каждого она погладит,
Даст кусочек пирога.

Всех приветствует бабуля —
И лужайку, и родник...
И коровы все в ауле
Знают бабушкин язык.
Даже солнце, даже ветер,
Даже осень и весна...
Неужели все на свете
Знает языки она?

И с рекой она, и с морем
Тихо шепчется порой...
Богу молится, чтоб горе
Обошло всех стороной,
Чтобы в мирный край наш снова
Не нагрянула война...
И летит, как птица, слово
От зари и до темна.

Всем подряд она желает,
Только счастья и добра,
Потому её встречает
Звонким смехом детвора...
Даже солнышко в ауле
Улыбается сквозь тьму,
Ведь язык моей бабули
Очень нравится ему!



Улиткин домик

Дом на спине своей носит улитка,
Нет у него ни окна, ни калитки...
Нет ни крыльца, ни балкона, ни печки...
Разве что крыша одна без протечки.
Наглухо домик закрыт от ненастья,
Оберегая улиткино счастье...

Но муравью этот дом приглянулся,
В гости он шёл, да с дороги вернулся...
Мухе большой дом понравился тоже,
Зависть её неуёмная гложет.
И пауку приглянулось строение
Так, что его поднялось настроение.

И светлячку та понравилась хатка,
Он бы вселился туда без оглядки...
И карасю в заколдованной речке,
Волку понравился дом и овечке...
Даже медведю и хитрой лисе —
В общем, на домик позарились все.

Шёл возле речки малец босоногий,
Домик улитки нашел на дороге:
Надо ж, какая смешная игрушка!
Как называется это?
Ракушка...

*Перевод с даргинского
М. Ахмедовой-Колубакиной*



Скворушка

В старину, если какая птичка ненароком стучала в чьё-то окошко, то вся челядь хатёнки приходила в полное и неописуемое отчаяние — тёмные необразованные люди считали, что это большая беда к ним стучится. Поэтому, бабы тут же принимались голосить, дети прятались на печи, а мужики прятались под полатами топоры — на случай опасности.

Сегодня, ближе к полудню, приблудился к нам скворец — он из отчаянных, давно перестал улетать на зиму в тёплые края. А почему перестал? Мы для дворовых кошек выставаем еду у подъезда или в палисаднике, он с ними и кормится всегда. Ну, и от нашего попугая Кеши Скворушке тоже немало корма всегда перепадало. Наш-то, избалованный, не столько съедает, сколько разбрасывает — моду он себе такую завёл — купаться в ванночке для корма... Массажирует себя, что ли?.. В поилку ему не влезть, она как раз в расчёте на таких чистюль и спроектирована — с узким отверстием для вытекания воды, там не искупаешься, даже если очень захочешь.

Так теперь и корма во дворе в разных местах полно — стоит себе в плосках всяческих на все вкусы. Котят-то три поколения подрастают, родились с разницей в неделю, вот и кормим так, чтобы и самым маленьким творожок с молочком был и подросшим — кашка с мяском...

Но чем-то не угодили, видимо, добрые души нашего двора изысканному вкусу

Скворушки — не насытился он на улице и смело ступил на подоконник нашей лоджии. Я, как человек вежливый, его чистосердечно поприветствовала:

— Что, дорогой, в гости пожаловал? Заходи! Ты только будь осторожнее — коты у нас прыткие и пёс быстрый!

Коты в тот момент гуляли на улице, они только перед дождём в дом заходят, а спаниель Арчибальд, учуяв чужой дух птичий, не заставил себя долго ждать — залаял так, что у меня в ушах зазвенело!

И он, Скворушка, всё равно зашёл. Не стеснясь, проскакал по подоконнику сначала в одну сторону, потом в другую, клюнул пару-тройку раз сухого корма из плоски Персика, потом перелетел на один кактус, на другой, почирикал по-хозяйски и решил на свободу вылететь.

Да тут-то казус и произошёл — стёкла на лоджии прозрачные, и где там створка окна, где стекло,

не может понять

Скворушка.

Мечется бедняга: то в одно окно





Рис. Тани Колевой, 10 лет, г. Пятигорск

пытается вылететь, то в другое. А мы не хотим его пугать, со стороны посмотрим. Арчибальд только усиливает истеричное чириканье Скворушки...

Бился Скворушка, бился о стёкла, устал и рухнул за кадки с кактусами на подоконник — оттуда ему совсем не выбраться. Решила я ему помочь, да так, чтобы совсем не перепугать птичку. Набрала в ковшик воды и, тихо поливая землю в горшках, отодвигала их с одного места на другое, чтобы между цветами было больше места для заблудившегося Скворушки. Может быть, он и оценил мои старания — места стало свободного больше, а вот стёкла-то всё равно на своих местах остались. Ещё с полчася предпринимала птичка попытки вылететь на свободу, да всё никак...

Не выдержала тут моя внучка Танюшка и подошла вплотную к подоконнику, протянула к Скворушке руки — и он доверчиво уселся ей в ладошки!!! Не закрывая ладошек, Танюшка поднесла Скворушку к распахнутому окну и выпустила нашего незваного гостя. А он сделал кружок над палисадником и снова присел на подоконник. Ну что с ним поде-

лаешь, столько страху натерпелся, а всё равно без вежливого прощания обойтись не смог!

Мы насыпали ему семечек подсолнуха и ушли с лоджии, чтобы не пугать птичку, а со стороны посмотреть, будет ли клевать угощение. А тут и Персик с улицы явился. Да хоть бы ради приличия мяукнул на гостя — прошёл мимо, словно тот пустое место, поел и снова тем же путем — через распахнутое окно — на улицу вышел.

Вроде бы всё разрешилось с птичкой благополучно, а в подкорке у меня ненароком зашевелилось сомнение — визит незваного гостя всколыхнул опасения, сохранившиеся во мне на генном уровне — что дальше-то будет, что визит птички за собой повлечёт?

Тут раздался телефонный звонок — звонила с работы младшая дочь — мол, старый друг семьи едет с рынка к нам с овощами и фруктами, чтобы мы ему дверь открыли и встретили...

Так вот о чём не терпелось Скворушке нам сообщить сегодня!

Фрукты оказались невероятно спелыми, сочными и вкусными...



Мой телёнок

Утром я в сарай зашёл
Покормить бурёнку
И нечаянно нашёл
Рядом с ней телёнка.
Вот так чудо, детвора!
Не было его вчера...
А сегодня он в сторонке
Хочет прыгать и играть.

Он ещё такой смешной
С шёрсткою кудрявой,
Напою его водой,
Накормлю на славу!
Но еды он не берёт,
Вымя мамино сосёт,
Языком своим шершавым
Лижет руку мне, как кот.

Буду я его пасти
И не дам в обиду...
Только ты, малыш, расти,
Стань могучим с виду.
Буду рядом я пока,
Не грозит тебе аркан,
Друга не смогу я выдать
На расправу мясникам.



Как старший брат

Дома я один остался,
Но без дела не сидел —
Брату подражать старался,
Брюки я его надел.

Хоть они гармошкой свисли,
Я их подтянул ремнём,
Как мой брат, в два пальца свистнул,
Но пиджак надел с трудом.

Рукава почти до пола,
Засучу их, не беда...
Брат в костюме ходит в школу,
Скоро я пойду туда.

Сапоги его обул я
И споткнулся о порог...
Брат ругать меня не будет,
Он сейчас бы мне помог.



Бабушка Бибим

Дома мы бабулю нашу
Ласково зовём Бибим...
Ей с утра пораньше скажем,
Что блинов её хотим.

Сразу бабушка смешает
С простоквашею муку,
В тесто масла добавляя
И яиц, и сахарку.

А на сковородке жаркой
Тесто солнышком взойдёт,
Этот круг румяный жадно
Мы отправим прямо в рот.

Напечёт блинов нам гору
Наша бабушка Бибим,
Ну, а мы без разговоров
С аппетитом их съедим.



Перевод с кумыкского Марины Ахмедовой-Колюбакиной



ФИЛВОРА





«СОКОЛЁНОК» прилетел в городской парк



Редакторы национальных выпусков журнала «Соколёнок» Шейит-Ханум Алишева, Марина Ахмедова и Айшат Малачиева встретились с махачкалинской детворой в главном парке нашей столицы, где прошла презентация нового номера журнала. Вечер детской поэзии и импровизированный конкурс на лучшего чтеца прошел на центральной аллее парка у музея Боевой славы. Маленькие читатели с удовольствием приняли участие в конкурсе — читали стихи и пели песни до позднего вечера. Всем юным чтецам и исполнителям редакторы подарили свежие номера журнала «Соколёнок» на русском, кумыкском и аварском языках.

Ребятам и их родителям так понравилась встреча, что они попросили устраивать такие мероприятия чаще. Юные чтецы обещали выучить новые стихи на всех языках Дагестана и прочитать их в следующий раз.



ЛЕТНИЕ ЗАГАДКИ

Летний дождь прошёл с утра,
Выглянуло солнце.
Удивилась детвора,
Посмотрев в оконце, —
Семицветная дуга
Заслонила облака.

(Радуга)

После дождика, в жару,
Мы их ищем у тропинок,
На опушке и в бору,
Посреди лесных травинок.
Эти шляпки, эти ножки
Так и просятся в лукошки.

(Грибы)



Соколёнок

4/2017

ИЮЛЬ - АВГУСТ

Иллюстрированный
детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:
Министерство печати
и информации РД

Регистрационный номер
ПИ №ТУ5-00348 от 01.12.2016 г.
выданный управлением
Роскомнадзора
по Республике Дагестан

Издается с января 1980 г.

Главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
Л. Авшалумова
Ш.-Х. Алишева
Л. Ибрагимова
Е. Касабова
М. Колюбакина (ред. выпуска)
К. Мазаев
В. Носов
Л. Остревная
Б.Г. Шамасова (рук. муз. проекта)

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Художник номера М. Муталибов

Выход в свет 11.08.2017 г.
Тираж 797 экз.
Заказ № 89

Типография: ООО «Издательство
«Феникс пресс».

Адрес типографии: 367018,
РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель:
Государственное бюджетное
учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских
литературных журналов
«Соколёнок»
и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:
367025, РД, г. Махачкала,
ул. Даниялова, 55.

Русский язык

Индекс: на год - 63239,
на полугодие - 74889.

Цена свободная.